叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《黑羽毛》，(the Black Feather From Mackinac And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑羽毛》，(The Black Feather From Mackinac And)

[ðə; ði] [blæk] ['feðər]
THE **BLACK** **FEATHER**
这 黑色的 羽毛

黑羽毛

[frʌm; frəm] " ['mækɪˌnɔ:] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔ:riz] " , -
From **"** **Mackinac** **And** **Lake** **Stories** **"** **,** **1899**
从 " 麦基诺 和 湖 故事 " , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ] ['meri] ['hɑ:rˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd]
By **Mary** **Hartwell** **Catherwood**
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz][wɜ:r; wər] ['sɔ:rtɪŋ] [fə:z][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜ:r] ['kʌmpəni:z] [jɑ:rd] ,
Over **a** **hundred** **voyageurs** **were** **sorting** **furs** **in** **the** **American** **Fur** **Company's** **yard** **,**
超过 一个 百 旅行者 是 排序 毛皮 在 这 美国人 毛皮 公司的 院子 ,

一百多名皮毛商正在美国皮毛公司的院子里分拣皮毛。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] .
under **the** **supervision** **of** **the** **clerks** **.**
在下面 这 监督 的 这 职员 .

在办事员的监督下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd]['leɪbər] , ['læstɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl]
And **though** **it** **was** **hard** **labor** **,** **lasting** **from** **five** **in** **the** **morning** **until**
和 尽管 它 曾是 难的 劳动 , 持久 从 五 在 这 早晨 直到
['sʌnset] ,
sunset **,**
日落 ,

虽然这是一项艰苦的体力劳动，从早上五点一直持续到日落，

[ðeɪ] [θɔ:t] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [fə'ti:g] ['du:ti]['æftər][ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl]
they **thought** **lightly** **of** **it** **as** **fatigue** **duty** **after** **their** **eleven** **months** **of** **toil**
他们 想法 轻轻 的 它 作为 疲劳 责任 后 他们的 十一 几个月 的 辛劳
[ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
and **privation** **in** **the** **wilderness** **.**
和 匮乏 在 这 荒野 .

在荒野中经历了十一个月的辛劳和匮乏之后，他们轻视了这项任务，认为这只是一项轻松的杂务。

[fɔ:rt] ['mækɪˌnɔ:] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
Fort **Mackinac** **was** **glittering** **white** **on** **the** **heights** **above** **them** **,**
堡 麦基诺 曾是 闪闪发光 白色的 在 这 高度 多于 他们 ,

在他们上方的高地上，麦基诺堡闪耀着洁白的光芒。

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] [peɪvd] [ə'sent] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sæli] - [pɔ:rt] ['sɔ:ntəd] - [taɪt]
and **half** **-** **way** **up** **a** **paved** **ascent** **leading** **to** **the** **sally** **-** **port** **sauntered** **'** **Tite**
和 一半 - 方式 向上 一个 铺砌路面 上升 领导 到 这 莎莉 - 港口 漫步 - 紧身
- .
Laboise **.**
- .

泰特·拉博伊斯悠闲地走在通往小门的铺砌小路的半山腰上。

[ɔːl][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [strɪkt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	voyageurs	saw	her	;	and	strict	as	was	the	discipline	of	the
全部	这	旅行者	锯	她	;	和	严格的	作为	曾是	这	纪律	的	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

所有旅行者都看到了她；尽管船坞的纪律十分严格，

[ðeɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪkˈspektɪd] ['trʌb(ə)l] .

they	directly	expected	trouble	.
他们	直接地	预期的	麻烦	.

他们一开始就预料到了麻烦。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] , [haʊˈevər] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

The	packing	,	however	,	went	on	with	vigor	.
这	包装	,	然而	,	去	在	和	活力	.

然而，打包工作仍在有条不紊地进行着。

['evri] ['biːvər] , ['mɑːrtn] , [mɪŋk] , [mʌsk] - [ræt] , [ræ'kuːn] , [lɪŋks] , [waɪld] - [kæt] , [fɑːks] , ['wʊlvəriːn] ,

Every	beaver	,	marten	,	mink	,	musk	-	rat	,	raccoon	,	lynx	,	wild	-	cat	,	fox	,	wolverine	,
每一个	海狸	,	貂	,	貂	,	麝香	-	鼠	,	狸	,	猞猁	,	荒野	-	猫	,	狐狸	,	金刚狼	,

['ɑːtər] , ['bædʒər] ,

otter	,	badger	,
獭	,	獾	,

每只海狸、貂、水貂、麝鼠、浣熊、猞猁、野猫、狐狸、狼獾、水獭、獾，

[ɔːr] ['ʌðər] [skɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] , ['greɪdɪd] , ['kaʊntɪd] , ['tæli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

or	other	skin	had	to	be	beaten	,	graded	,	counted	,	tallied	in	the	company's
或者	其他	皮肤	有	到	是	被打败	,	已评分	,	计数	,	统计	在	这	公司的

[bʊk] ,

book	,
书	,

否则，其他皮革必须经过捶打、分级、计数，并记录在公司的账簿上。

[pʊt]['ɪntuː] [pres] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][dʒɑːn]['dʒeɪkəb]['æstər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

put	into	press	,	and	marked	for	shipment	to	John	Jacob	Astor	in	New	York	.
放	进入	按	,	和	标记	为了	运输	到	约翰	雅各布	阿斯托	在	新的	约克	.

投入印刷，并标记为发往纽约的约翰·雅各布·阿斯特。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [greɪdz] [ʌv; əv] ['seɪbl] , [ænd; ənd] [eɪt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪr] , [ðə; ði]

As	there	were	twelve	grades	of	sable	,	and	eight	even	of	deer	,	the
作为	那里	是	十二	成绩	的	黑貂	,	和	八	甚至	的	鹿	,	这

['greɪdɪŋ] ,

grading	,
等级	,

由于貂皮有十二个等级，鹿皮也有八个等级，因此分级.....

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] , [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk] .

which	fell	to	the	clerks	,	was	no	light	task	.
哪个	跌倒	到	这	职员	,	曾是	不	光	任务	.

这项任务落到了办事员们头上，可不是一件轻松的事。

['hedz] [ʌv; əv] [briˈgeidz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [fəːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [stʊd] [baɪ]

Heads	of	brigades	that	had	brought	these	furs	from	the	wilderness	stood	by
头部	的	旅	那	有	带来	这些	毛皮	从	这	荒野	站立	经过

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [misˈteik] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] .

to	challenge	any	mistake	in	the	count	.
到	挑战	任何	错误	在	这	数数	.

从荒野中运来这些毛皮的各支队伍的首领们都在场，随时准备对计数中的任何错误提出质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr]['siːz(ə)n] ,

It	was	the	height	of	the	fur	season	,
它	曾是	这	高度	的	这	毛皮	季节	,

当时正值皮草销售旺季。

[ænd; ənd] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	Mackinac	Island	was	the	front	of	the	world	to	the	two	or	three
和	麦基诺	岛	曾是	这	正面	的	这	世界	到	这	二	或者	三

['θaʊz(ə)nd] [men] ['gæðərd] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [briːf] ['sʌmər] .

thousand	men	gathered	in	for	its	brief	summer	.
千	男人	聚集	在	为了	它是	简短的	夏天	.

对于聚集在麦基诺岛度过短暂夏季的两三千名男子来说，麦基诺岛就是世界的入口。

[æks] [stroʊks] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm][bwɑː][blæŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,

Axe	strokes	reverberated	from	Bois	Blanc	,	on	the	opposite	side	of	the	strait	,
斧头	笔画	回响	从	布伊斯	布兰克	,	在	这	对面的	边	的	这	海峡	,

海峡对岸的布朗森林传来斧击声。

[ænd; ənd] [pæst] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	passed	echoes	from	island	to	island	to	the	shutting	down	of	the
和	通过了	回声	从	岛	到	岛	到	这	关闭	向下	的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

回声从一个岛屿传到另一个岛屿，直到地平线消失。

['tʃɑːpərz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][kʌt] [wʊd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['boʊtˌloʊdz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːtʃərz]

Choppers	detailed	to	cut	wood	were	getting	boatloads	ready	for	the	leachers
直升机	详细的	到	切	木头	是	获得	满满几船	准备好	为了	这	逃兵

,

,

,

负责砍伐木材的直升机正在为水稻种植者准备船运木材。

[huː] [hæd; həd] [hʌld] [kɔːrn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['wɪntər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

who	had	hulled	corn	to	prepare	for	winter	rations	.
WHO	有	去壳	玉米	到	准备	为了	冬天	口粮	.

他们已经将玉米去壳，准备过冬的口粮。

[wʌn] [paɪnt][ʌv; əv] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

One	pint	of	lyed	corn	with	from	two	to	four	ounces	of	tallow	was	the
一	品脱	的	撒谎	玉米	和	从	二	到	四	盎司	的	脂	曾是	这

['deɪli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] ,

daily	allowance	of	a	voyageur	,
日常的	津贴	的	一个	旅行者	,

一名旅行者的每日配给是一品脱掺了油脂的玉米，外加两到四盎司的牛油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [fuːd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['paːsiz] [bɪ'liːf] .

and	the	endurance	which	this	food	gave	him	passes	belief	.
和	这	耐力	哪个	这	食物	给予	他	通过	信仰	.

这种食物赋予他的耐力简直令人难以置信。

- [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['grʌmbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd]

Étienne	St	.	Martin	grumbled	at	it	when	he	came	fresh	from	Canada	and
-	英石	.	马丁	咕哝	在	它	什么时候	他	来了	新鲜的	从	加拿大	和

[pɔːrk] ['iːtɪŋ] .

pork	eating	.
猪肉	吃	.

刚从加拿大回来，又从加拿大吃猪肉的埃蒂安·圣马丁对此颇有微词。

" [meɪndʒ] - - [diː'juː] - [lɑːrd] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] ['tʃɑːrl] - [ʃɝ'ɛt] ,

"	Mange	'	-	du	-	lard	,	"	his	companions	called	him	,	especially	Charle	'	Charette	,
"	疥癣	-	-	杜	-	猪油	,	"	他的	同伴	称为	他	,	尤其	查尔斯	-	夏雷特	,

"Mange'-du-lard"，他的同伴们这样称呼他，尤其是查理·夏雷特（Charle' Charette），

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd]

who	was	the	giant	and	the	wearer	of	the	black	feather	in	his	brigade
WHO	曾是	这	巨大的	和	这	佩戴者	的	这	黑色的	羽毛	在	他的	旅

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['boʊts] .

of	a	dozen	boats	.
的	一个	打	船	.

他是率领十二艘船的巨人，头戴黑色羽毛。

[hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪmətɪv] [mæn] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrl] - [ʃɝ'ɛt] .

Huge	and	innocent	primitive	man	was	Charle	'	Charette	.
巨大的	和	清白的	原始	男人	曾是	查尔斯	-	夏雷特	.

查理·沙雷特，一个身材魁梧、天真无邪的原始人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] ['ʌndər] [snoʊ] - [drɪfts] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['kæri] ['dʌb(ə)l] [pæks] [ʌv; əv] [fəːz] ,

He	could	sleep	under	snow	-	drifts	like	a	baby	,	carry	double	packs	of	furs	,
他	可以	睡觉	在下面	雪	-	漂移	喜欢	一个	婴儿	,	携带	双倍的	包装	的	毛皮	,

他能像婴儿一样睡在雪堆下，还能背两包毛皮。

[pʊl] [ɔːrz; oʊrz] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] ,

pull	oars	all	day	without	tiring	,
拉	桨	全部	天	没有	令人疲惫	,

整天划桨都不觉得累，

[ænd; ənd] [dæns] [ɔːl] [naɪt] ['æftər] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [laɪ]

and	dance	all	night	after	hardships	which	caused	some	men	to	desire	to	lie
和	舞蹈	全部	夜晚	后	艰辛	哪个	导致	一些	男人	到	欲望	到	说谎

[daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] .

down	and	die	.
向下	和	死	.

经历了种种磨难，有些人甚至想要躺下死去，但他们依然彻夜跳舞。

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ðɪs] [laɪt] - ['herd] ,

The	summer	before	,	at	nineteen	years	of	age	,	this	light	-	haired	,
这	夏天	前	,	在	十九	年	的	年龄	,	这	光	-	头发	,

前一个夏天，十九岁的她，有着一头浅色头发，

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] - [taɪt] - .

light	-	hearted	voyageur	had	been	married	to	'	Tite	Laboise	.
光	-	心地	旅行者	有	到过	已婚	到	-	紧身	-	.

这位性格开朗的旅行者曾与"蒂特·拉博伊斯"结婚。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] ['læstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mækɪˌnɔː] ['siːz(ə)n] .

Their	wedding	festivities	lasted	the	whole	month	of	the	Mackinac	season	.
他们的	婚礼	庆祝活动	持续	这	所有的	月	的	这	麦基诺	季节	.

他们的婚礼庆典持续了整个麦基诺岛旅游旺季的一个月。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪ] ['rɪvər] ['aʊtfɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv]

His	was	the	Wabash	and	Illinois	River	outfit	,	almost	the	last	to	leave
他的	曾是	这	沃巴什	和	伊利诺伊州	河	全套服装	,	几乎	这	最后的	到	离开

[ðə; ði] ['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

他是沃巴什河和伊利诺伊河航运公司的老板，几乎是最后一批离开该岛的公司；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] [suːˈpɪriər] , ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	Lake	Superior	,	Upper	and	Lower	Mississippi	,	Lake	of	the	Woods	,
为了	这	湖	优越的	,	上	和	降低	密西西比州	,	湖	的	这	伍兹	,

适用于苏必利尔湖、密西西比河上游和下游、伍兹湖

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtˌfɪts][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði]

and	other	outfits	were	obliged	to	seek	Indian	hunting	-	grounds	at	the
和	其他	服装	是	有义务	到	寻找	印度	打猎	-	理由	在	这

['ɜːrliɪst] [breθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

earliest	breath	of	autumn	.
最早	气息	的	秋天	.

其他队伍则不得不在秋季伊始就寻找印第安人的猎场。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [brɪ'geɪd] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	the	Illinois	brigade	returned	,	his	wife	,
什么时候	这	伊利诺伊州	旅	返回	,	他的	妻子	,

当伊利诺伊旅返回时，他的妻子

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] ['aɪləndz]

who	had	stood	weeping	in	the	cheering	crowd	while	his	companions	made	islands
WHO	有	站立	哭泣	在	这	欢呼	人群	尽管	他的	同伴	制成	岛屿

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [sɔːŋ] [æt; ət] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

ring	with	the	boat	-	song	at	departure	,
戒指	和	这	船	-	歌曲	在	离开	,

当他同伴们在离别时唱起船歌，响彻岛屿时，他却站在欢呼的人群中哭泣。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

refused	to	see	him	.
拒绝	到	看	他	.

拒绝见他。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

He	went	to	the	house	of	her	aunt	Laboise	,	where	she	lived	.
他	去	到	这	房子	的	她	阿姨	-	,	在哪里	她	居住地	.

他去了她姑妈拉博伊斯的家，她就住在那里。

[mædəmwə'zel] - , [hɜːr; hər][hæf] - [briːd] ['kʌz(ə)n] , [met][hɪm; ɪm] .

Mademoiselle	Laboise	,	her	half	-	breed	cousin	,	met	him	.
小姐	-	,	她	一半	-	品种	表哥	,	遇见	他	.

拉博瓦斯小姐，她的混血表妹，见到了他。

[ðɪs] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fɑːðər][ænd; ənd]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ['mʌðər] ,

This	educated	young	lady	,	daughter	of	a	French	father	and	Chippewa	mother	,
这	受过教育	年轻的	女士	,	女儿	的	一个	法语	父亲	和	奇佩瓦	母亲	,

这位受过良好教育的年轻女士，父亲是法国人，母亲是奇佩瓦族人，

[wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ][nʌn][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [bluː] ['brɔːdˌklɔːθ] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

was	dignified	as	a	nun	in	her	dress	of	blue	broadcloth	embroidered	with
曾是	凝重	作为	一个	尼姑	在	她	裙子	的	蓝色的	府绸	绣花	和

['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

porcupine	quills	.
豪猪	羽毛	.

她身穿绣有豪猪刺的蓝色粗呢修女服，仪态端庄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mædəmwə'zel] - , [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪrli] - [taɪt] .

She	was	always	called	Mademoiselle	Laboise	,	while	the	French	girl	was	called	merely	'	Tite	.
她	曾是	总是	称为	小姐	-	,	尽管	这	法语	女孩	曾是	称为	仅仅	-	紧身	.

她总是被称为拉博瓦斯小姐，而那个法国女孩则被简单地称为"蒂特"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [taɪt] [wʌz; wəz] ['mærid] , [noʊ][wʌn] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Because	'	Tite	was	married	,	no	one	considered	her	name	changed	to
因为	-	紧身	曾是	已婚	,	不	一	经过考虑的	她	姓名	已更改	到

['mædəm] [ʃɝ'ɛt] .

Madame	Charette	.
夫人	夏雷特	.

因为"蒂特"已婚，所以没有人考虑过把她的名字改成夏雷特夫人。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hɪm'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [taɪt] - , [ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] , [dɪ'lɪʃəs]

To	her	husband	himself	she	was	'	Tite	Laboise	,	the	most	aggravating	,	delicious
到	她	丈夫	他自己	她	曾是	-	紧身	-	,	这	最多	加重	,	可口的

, [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

,	unaccountable	creature	in	the	Northwest	.
,	无法解释	生物	在	这	西北	.

在她丈夫眼中，她是"蒂特·拉博伊斯"，是西北地区最令人恼火、最迷人、最难以捉摸的生物。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rl] - , " [sed] [mædəmwə'zel] - ,

"	She	says	she	will	not	see	you	,	Charle	'	,	"	said	Mademoiselle	Laboise	,
"	她	说道	她	将要	不是	看	你	,	查尔斯	-	,	"	说	小姐	-	,

"她说她不会见你，查理，"拉博瓦斯小姐说道。

['kʌlər] [laɪk] ['sʌnset] [vər'mɪliən] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [feɪs] .

color	like	sunset	vermilion	showing	in	the	delicate	aboriginal	face	.
颜色	喜欢	日落	朱红	显示	在	这	精美的	土著	脸	.

夕阳西下，余晖映照在原住民稚嫩的脸上，呈现出朱红色。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] .

"	What	have	I	done	?	"	gasped	the	voyageur	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	倒吸一口气	这	旅行者	.

"我做了什么？"旅行者喘着气说。

[mædəmwə'zel] ['lɪftɪd] [frentʃ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['dʒestʃər] .

Mademoiselle	lifted	French	shoulders	with	her	father's	gesture	.
小姐	抬起	法语	肩膀	和	她	父亲的	手势	.

小姐模仿父亲的动作，抬起了法国人的肩膀。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

" [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ðɪs] [weɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['hʌzbənd] .

"	Did	I	expect	to	be	treated	this	way	?	"	shouted	the	injured	husband	.
"	做过	我	预计	到	是	治疗	这	方式	?	"	喊叫	这	受伤	丈夫	.

"我难道预料到会受到这样的对待吗？"受伤的丈夫喊道。

" [hu:] [kæn; kən]['evər] [tel] [wʌt] - [taɪt] [wɪl] [du:][nekst] ?

"	Who	can	ever	tell	what	'	Tite	will	do	next	?
"	WHO	能	曾经	告诉	什么	-	紧身	将要	做	下一个	?

谁又能预料到泰特下一步会做什么呢?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .

"	That	was	the	truth	.
"	那	曾是	这	真相	.

"那是事实。"

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

No	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[jet] [hɜːr; hər] ['flaɪtiːəst] [mudz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [mudz] .

Yet	**her**	**flightiest**	**moods**	**were**	**her**	**most**	**alluring**	**moods**	**.**
然而	她	最轻浮的	情绪	是	她	最多	诱人	情绪	.

然而，她最善变的情绪，也是她最迷人的情绪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ][ə'drɔɪt][æt; ət] ['dɑːdʒɪŋ] ['wɪpɪŋ] [wen] [ə; eɪ]

If	**she**	**had**	**not**	**been**	**so**	**pretty**	**and**	**so**	**adroit**	**at**	**dodging**	**whippings**	**when**	**a**
如果	她	有	不是	到过	所以	漂亮的	和	所以	灵巧	在	躲避	鞭打	什么时候	一个

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

如果她小时候不是那么漂亮，又那么擅长躲避鞭笞，

- [taɪt] - [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][set] ['mækɪˌnɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

'	**Tite**	**Laboise**	**might**	**not**	**have**	**set**	**Mackinac**	**by**	**the**	**ears**	**as**	**often**	**as**	**she**	**did**	**.**
-	紧身	-	可能	不是	有	放	麦基诺	经过	这	耳朵	作为	经常	作为	她	做过	.

“蒂特·拉博伊斯可能不会像她那样频繁地揪住麦基诺的耳朵。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

But	**her**	**husband**	**could**	**not**	**comfort**	**himself**	**with**	**this**	**thought**	**as**	**he**	**turned**
但	她	丈夫	可以	不是	舒适	他自己	和	这	想法	作为	他	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['mædəm] [hɜːr; hər] [ænt] ,

to	**the**	**shop**	**of**	**madame**	**her**	**aunt**	**,**
到	这	店铺	的	夫人	她	阿姨	,

但她的丈夫却无法用这种想法安慰自己，因为他转身走向了她姑妈的店铺。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['treɪdər] .

who	**was**	**also**	**a**	**trader**	**.**
WHO	曾是	还	一个	商	.

他也是一名交易员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪdoʊ] , [huː] [bɪ'troʊðd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [tuː; tə]

It	**had**	**surprised**	**the**	**Indian**	**widow**	**,**	**who**	**betrothed**	**her**	**own**	**daughter**	**to**
它	有	惊讶	这	印度	寡妇	,	WHO	未婚妻	她	自己的	女儿	到

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

the	**commandant**	**of**	**the**	**fort**	**,**
这	指挥官	的	这	堡	,

这让那位将自己的女儿许配给堡垒指挥官的印度寡妇感到惊讶。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [niːs] [wʊd] [hæv; həv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðæt] [bɪg][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] ['tʃɑːrl] -

that	**her**	**husband's**	**niece**	**would**	**have**	**nobody**	**but**	**that**	**big**	**voyageur**	**Charle**	**'**
那	她	丈夫的	侄女	会	有	无人	但	那	大的	旅行者	查尔斯	-

[ʃɝ'ɛt] .

Charette	**.**
夏雷特	.

她丈夫的侄女除了那个大浪子查理·沙雷特之外，谁也不肯要。

[ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] ;

Though	**in**	**those**	**days**	**of**	**the**	**young**	**century**	**a**	**man**	**might**	**become**	**anything**	**;**
尽管	在	那些	天	的	这	年轻的	世纪	一个	男人	可能	变得	任何事物	;

虽然在20世纪初的那个年代，一个人可以成为任何想成为的人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æn; ən]['empaɪər] , [ænd; ənd] ['wʊdkræft] [wʌz; wəz] ['betər]

for	**the**	**West**	**was**	**before**	**him**	**,**	**an**	**empire**	**,**	**and**	**woodcraft**	**was**	**better**
为了	这	西方	曾是	前	他	,	一个	帝国	,	和	木工	曾是	更好的

[ðæn; ðən] ['lɜːrnɪŋ] .

than	**learning**	**.**
比	学习	.

在他面前的是西方，一个帝国，而木工技艺比学习知识更有价值。

['mædəm]	-	[ək'septɪd]	[hɜːr; hər]	['niːsɪz]	['hʌzbənd]	[wɪð; wɪθ]	['kaɪndnəs]	.
Madame	**Laboise**	**accepted**	**her**	**niece's**	**husband**	**with**	**kindness**	**.**
夫人	-	公认	她	侄女的	丈夫	和	仁慈	.

拉博瓦斯夫人友好地接受了她侄女的丈夫。

[hɜːr; hər]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][moʊst]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[ɪn]	['mækɪˌnɔː]	,
Her	**house**	**was**	**among**	**the**	**most**	**hospitable**	**in**	**Mackinac**	**,**
她	房子	曾是	之中	这	最多	好客	在	麦基诺	,

她的家是麦基诺岛上最热情好客的住所之一。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃə'grɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[met]	.
and	**she**	**was**	**chagrined**	**at**	**the**	**reception**	**the**	**young**	**man**	**had**	**met**	**.**
和	她	曾是	懊恼地	在	这	接待	这	年轻的	男人	有	遇见	.

她对这位年轻人所受到的待遇感到懊恼。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['kaʊntər]	,	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[kə'resɪŋ]	[ðə; ði]	[blæk]
He	**sat**	**down**	**on**	**her**	**counter**	**,**	**whirling**	**his**	**cap**	**and**	**caressing**	**the**	**black**
他	卫星	向下	在	她	柜台	,	旋转	他的	帽	和	爱抚	这	黑色的

['feðər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
feather	**in**	**it**	**.**
羽毛	在	它	.

他坐在她的柜台上，挥舞着帽子，抚摸着帽子上的黑色羽毛。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]	['wʊmən]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldɪʃ]	[praɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['troʊfi]
The	**gentle**	**Chippewa**	**woman**	**could**	**see**	**that**	**his**	**childish**	**pride**	**in**	**this**	**trophy**
这	温和的	奇佩瓦	女士	可以	看	那	他的	幼稚	自豪	在	这	杯

[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[greɪt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['trʌb(ə)l]	.
was	**almost**	**as**	**great**	**as**	**his**	**trouble**	**.**
曾是	几乎	作为	伟大的	作为	他的	麻烦	.

这位温柔的奇佩瓦族妇女看出，他对这件奖杯的孩子气般的自豪感几乎和他所遇到的麻烦一样大。

[wʌt]	[hæd; həd]	-	[taɪt]	[lækt]	?
What	**had**	**'**	**Tite**	**lacked**	**?**
什么	有	-	紧身	缺乏	?

“泰特”究竟缺少什么?

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
he	**wanted**	**to**	**know**	**.**
他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[gʊd]	['kredɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['stɔrz]	?
Had	**he**	**not**	**good**	**credit**	**at**	**the**	**stores**	**?**
有	他	不是	好的	信用	在	这	商店	?

他在商店的信用记录不好吗?

[ˌtɑː'nɛr]	!	—	[ɪf]
Tonnerre	**!**	**—**	**if**
雷	!	—	如果

雷霆！——如果

['mædəm]	[wʊd]	['pɑːrd(ə)n]	[hɪm; ɪm]	—	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪər]	['jɪrz]	[weɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɜːlz]
madame	**would**	**pardon**	**him**	**—**	**was**	**not**	**his**	**entire**	**year's**	**wage**	**at**	**the**	**girl's**
夫人	会	赦免	他	—	曾是	不是	他的	全部的	年	工资	在	这	女孩们

['sɜːrvɪs]	?
service	**?**
服务	?

夫人会原谅他的——他一年的工资不都是在那个女孩那里挣的吗?

[hæd; həd][hi:; hi] [spent] ['mʌni] [ɑ:n] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['nesəseri] ['bʌkˌskinz]

Had	he	spent	money	on	himself	,	except	for	tobacco	and	necessary	buckskins
有	他	花费	钱	在	他自己	,	除了	为了	烟草	和	必要的	鹿皮

?

?

?

除了烟草和必需的鹿皮之外，他还为自己花过钱吗?

['mædəm] [nu:] [ə; eɪ][ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [skers] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv]

Madame	knew	a	voyageur	was	allowed	to	carry	scarce	twenty	pounds	of
夫人	知道	一个	旅行者	曾是	允许	到	携带	稀少	二十	磅	的

['bægɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

baggage	in	the	boats	.
行李	在	这	船	.

夫人知道，一名旅行者在船上只能携带不到二十磅的行李。

[dɪd] - [taɪt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ?

Did	'	Tite	want	a	better	man	?
做过	-	紧身	想	一个	更好的	男人	?

泰特是不是想要一个更优秀的人?

[let] ['mædəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

Let	madame	look	at	the	black	feather	in	his	cap	.
让	夫人	看	在	这	黑色的	羽毛	在	他的	帽	.

让夫人看看他帽子上的黑羽毛。

[ðə; ði] [kroʊ] [dɪd][nɑ:t][flaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [kwɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [frʌm; frəm] ['eni]

The	crow	did	not	fly	that	could	furnish	a	quill	he	could	not	take	from	any
这	乌鸦	做过	不是	飞	那	可以	提供	一个	鹅毛笔	他	可以	不是	拿	从	任何

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

man	in	his	brigade	.
男人	在	他的	旅	.

那只乌鸦不会飞，它无法提供它无法从它旅团里的任何人那里夺取的羽毛笔。

['tʃɑ:rl] - [θru:] [aʊt][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['tɔ:rsoʊ] .

Charle	'	threw	out	the	arch	of	his	beautiful	torso	.
查尔斯	-	扔	出去	这	拱	的	他的	美丽的	躯干	.

查理伸展开他优美的身躯，摆出优美的弧线。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

And	he	loved	her	.
和	他	喜爱	她	.

他爱她。

['mædəm] [nu:] [wʌt] [terz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] ,

Madame	knew	what	tears	he	had	shed	,
夫人	知道	什么	眼泪	他	有	棚	,

夫人知道他流过哪些眼泪。

[wʌt] [ˌserə'neɪdz] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] - [taɪts] ['wɪndoʊ] ,

what	serenades	he	had	played	on	his	fiddle	under	'	Tite's	window	,
什么	小夜曲	他	有	玩	在	他的	小提琴	在下面	-	泰特的	窗户	,

他曾在泰特的窗下用小提琴演奏过怎样的小夜曲呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'dænst] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['pɑ:rtnərz] .

and	how	he	had	outdanced	her	other	partners	.
和	如何	他	有	舞技胜过	她	其他	合作伙伴	.

以及他是如何胜过她的其他舞伴的。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kroʊz] ['feðər] .

He	dropped	his	head	on	his	breast	and	picked	at	the	crow's	feather	.
他	掉落	他的	头	在	他的	胸部	和	挑选	在	这	乌鸦的	羽毛	.

他把头埋在胸前，啄着乌鸦的羽毛。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ['pitid] [hɪm; ɪm] .

The	widow	Laboise	pitied	him	.
这	寡妇	-	可怜的	他	.

拉博瓦斯寡妇很同情他。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - [taɪts] [wɪmz] ?

But	who	could	account	for	-	Tite's	whims	?
但	WHO	可以	帐户	为了	-	泰特的	心血来潮	?

但谁又能解释"泰特"的奇思妙想呢?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

"	When	she	heard	the	boats	were	in	sight	she	was	frantic	with	joy	.
"	什么时候	她	听到	这	船	是	在	视线	她	曾是	疯狂的	和	喜悦	.

"当她听说船只就在眼前时，她欣喜若狂。"

[aɪ] [maɪ'self] , " [ə'sɜːrtɪd] ['mædəm] ,

I	myself	,	"	asserted	madame	,
我	我	,	"	断言	夫人	,

"我本人，"夫人断言道。

" [sɔː] [hɜːr; hər] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	saw	her	clapping	her	hands	when	we	could	catch	the	song	of	the
"	锯	她	鼓掌	她	双手	什么时候	我们	可以	抓住	这	歌曲	的	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] .

returning	voyageurs	.
返回	旅行者	.

"当能听到归来的旅行者的歌声时，我看到她在拍手。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] - [oʊ] , [maɪ] ['tʃɑːrl] - !

It	was	then	-	Oh	,	my	Charle	-	!
它	曾是	然后	-	哦	,	我的	查尔斯	-	!

当时是"哦，我的查理！"

[maɪ] ['tʃɑːrl] - ! -

my	Charle	-	!	-
我的	查尔斯	-	!	-

我的查尔斯!

[bʌt; bət] [skers] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [liːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [wen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] ['lɑːks]

But	scarce	have	the	men	leaped	on	the	dock	when	off	she	goes	and	locks
但	稀少	有	这	男人	跳跃	在	这	码头	什么时候	离开	她	去	和	锁

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

the	door	of	her	bedroom	.
这	门	的	她	卧室	.

但男人们刚跳上码头，她就起身锁上了卧室的门。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [taɪt] .

It	is	'	Tite	.
它	是	-	紧身	.

它是"Tite"。

[aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . "

I	can	say	no	more	.	"
我	能	说	不	更多的	.	"

我无话可说了。

" [wʌt] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ? "

"	What	offended	her	?	"
"	什么	被冒犯了	她	?	"

"她到底被什么冒犯了？"

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" I know of nothing .
" 我 知道 的 没有什么 .

我一无所知。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
You have been as good a husband as a voyageur could be .
你 有 到过 作为 好的 一个 丈夫 作为 一个 旅行者 可以 是 .

作为一名旅行者，你已经做得非常出色了。

[ænd; ənd] ['mækɪˌnɔː] [ɪz][soʊ] [dʌl] [ɪn]['wɪntər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'mjuːz][hɜːr'self][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
And Mackinac is so dull in winter she can amuse herself but little .
和 麦基诺 是 所以 乏味的 在 冬天 她 能 娱乐 她自己 但 小的 .

麦基诺岛的冬天非常沉闷，她几乎找不到什么娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .
It was hard for her to wait your return .
它 曾是 难的 为了 她 到 等待 你的 返回 .

她很难熬过等待你回来的这段时间。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Now she will not look at you .
现在 她 将要 不是 看 在 你 .

现在她不会看你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪli] .
It is very silly .
它 是 非常 愚蠢的 .

这太愚蠢了。

" [wʌt] [wʊd] ['mædəm] - [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
" What would Madame Laboise advise him to do ?
" 什么 会 夫人 - 建议 他 到 做 ?

"拉博瓦斯夫人会建议他怎么做呢？"

['mædəm] [wʊd] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
Madame would advise him to wait as if nothing had occurred .
夫人 会 建议 他 到 等待 作为 如果 没有什么 有 发生 .

夫人会建议他静观其变，就好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] - [wʊd] [æd'mɑːnɪʃ] - [taɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['sʌlkɪŋ] .
The curé would admonish ' Tite if she continued her sulking .
这 - 会 谏 - 紧身 如果 她 持续 她 生闷气 .

如果泰特继续生闷气，神父会训斥她。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['tentɪŋ] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
In the mean time he must content himself with tenting or lodging among his
在 这 意思是 时间 他 必须 内容 他自己 和 帐篷 或者 住宿 之中 他的
['feloʊ] - [vwɑː'jaːʒɜːrz] .
fellow - voyageurs .
同伴 - 旅行者 .

在此期间，他只能栖身于其他旅行者中间，搭帐篷或借宿在其他地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][vwɑː'jaːʒɜːrz][ænd; ənd] [klɑːks] , [wʌn] ['hʌndrəd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Of the two or three thousand voyageurs and clerks , one hundred lived in the
的 这 二 或者 三 千 旅行者 和 职员 , 一 百 居住地 在 这
['eɪdʒənsi] [haʊs] ,
agency house ,
机构 房子 ,

两三千名旅行者和职员中，有一百人住在代理处大楼里。

[faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmə˛deɪtəd] [ɪn] ['bærəks] ,

five	hundred	were	accommodated	in	barracks	,
五	百	是	已安排	在	兵营	,

五百人被安置在营房里，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][tents][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['haʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒɝz] .

but	the	majority	found	shelter	in	tents	and	in	the	houses	of	the	villagers	.
但	这	多数	成立	庇护所	在	帐篷	和	在	这	房屋	的	这	村民们	.

但大多数人都在帐篷和村民的家中找到了栖身之所。

['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɪn] ['mækɪ˛nɔː] ,

Every	night	of	the	fur	-	trading	month	there	was	a	ball	in	Mackinac	,
每一个	夜晚	的	这	毛皮	-	贸易	月	那里	曾是	一个	球	在	麦基诺	,

在毛皮贸易旺季的每个晚上，麦基诺岛都会举办舞会。

['gɪv(ə)n] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ɔːr][ðer; ðər] [gests] ;

given	either	by	the	householders	or	their	guests	;
给定	任何一个	经过	这	住户	或者	他们的	客人	;

可以是户主本人或其客人赠送的；

[ænd; ənd][˛aɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][spent][ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd]

and	it	often	happened	that	a	man	spent	in	one	month	all	he	had	earned
和	它	经常	发生	那	一个	男人	花费	在	一	月	全部	他	有	获得

[baɪ][hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [tɔɪl] .

by	his	year	of	tremendous	and	far	-	reaching	toil	.
经过	他的	年	的	巨大的	和	远的	-	到达	辛劳	.

经常发生这样的情况：一个人辛勤工作一年，积攒了那么多钱，一个月就全部花光了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]

But	he	had	society	,	and	what	was	to	him	the	cream	of
但	他	有	社会	,	和	什么	曾是	到	他	这	奶油	的

[ɪg'zɪstəns] , [waɪl] [˛aɪ 'tiː]['læstɪd] .

existence	,	while	it	lasted	.
存在	,	尽管	它	持续	.

但他拥有社交生活，拥有对他来说最美好的事物，尽管这一切只存在于他生命中。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [aʊt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['bʌk˛skinz] , ['sæʃɪz] , [kæps] , - ,

He	fitted	himself	out	with	new	shirts	and	buckskins	,	sashes	,	caps	,	neips	,
他	适配	他自己	出去	和	新的	衬衫	和	鹿皮	,	腰带	,	帽子	,	-	,

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

and	moccasins	,
和	鹿皮鞋	,

他给自己添置了新衬衫、鹿皮衣、腰带、帽子、靴子和鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['duːti] [ʃoʊd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [naɪf] [ɪn] [ʃiːθ] ,

and	when	he	was	not	on	duty	showed	himself	like	a	hero	,	knife	in	sheath	,
和	什么时候	他	曾是	不是	在	责任	显示	他自己	喜欢	一个	英雄	,	刀	在	鞘	,

而当他不在执勤时，他则表现得像个英雄，刀剑在鞘中。

[ə; eɪ] ['weðər] - [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] ['fɪgjər] .

a	weather	-	browned	and	sinewy	figure	.
一个	天气	-	棕色	和	筋骨	数字	.

一个饱经风霜、皮肤黝黑、肌肉虬结的身影。

[tuː; tə] [dæns] , [sɪŋ] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][˛vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][skænt]['dʌz(ə)n]

To	dance	,	sing	,	drink	,	and	play	the	violin	,	and	have	the	scant	dozen
到	舞蹈	,	唱歌	,	喝	,	和	玩	这	小提琴	,	和	有	这	稀少	打

[waɪt] ['wɪmɪn] ,

white	women	,
白色的	女性	,

跳舞、唱歌、喝酒、拉小提琴，还要招待那寥寥十几个白人女人，

[ðə; ði][hæf] - [briːdz] , [ænd; ənd] [skwɔːz] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] -

the	half	-	breeds	,	and	squaws	of	Mackinac	admire	him	,	was	a	voyageur's
这	一半	-	品种	,	和	印第安女人	的	麦基诺	钦佩	他	,	曾是	一个	-

['hev(ə)n] — [ɪts] [briːf] [duˈreɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪts] [tʃɑːrm] .

heaven	—	its	brief	duration	being	its	charm	.
天堂	—	它是	简短的	期间	存在	它是	魅力	.

混血儿和麦基诺岛的印第安妇女都崇拜他，这里是旅行者的天堂——短暂的停留正是它的魅力所在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['wʊdzmən] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

For	he	was	a	born	woodsman	and	loved	his	life	.
为了	他	曾是	一个	出生	樵夫	和	喜爱	他的	生活	.

因为他天生就是个伐木工，热爱生活。

['tʃɑːrl] - [ʃɝ'ɛt] [dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .

Charle	'	Charette	did	not	care	where	he	lodged	.
查尔斯	-	夏雷特	做过	不是	关心	在哪里	他	已提交	.

查尔斯·沙雷特并不在意自己住在哪里。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi]['eni] [hɑːrt] [tuː; tə] [dæns] ,

Neither	had	he	any	heart	to	dance	,
两者都不	有	他	任何	心	到	舞蹈	,

他也没有跳舞的兴致。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [fe'stɪvɪtiːz] [bɪ'gæn] [ðæt] ['siːz(ə)n]

until	he	looked	through	the	door	of	the	house	where	festivities	began	that	season
直到	他	看起来	通过	这	门	的	这	房子	在哪里	庆祝活动	开始	那	季节

[ænd; ənd] [sɔː] - [taɪt] - ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] .

and	saw	'	Tite	Laboise	footing	it	with	Étienne	St	.	Martin	.
和	锯	-	紧身	-	立足点	它	和	-	英石	.	马丁	.

直到他透过那栋房子的门往里看，看到"蒂特·拉博瓦斯"正和艾蒂安·圣马丁一起跳舞。

[pɑː'blɜː] !

Parbleu	!
帕布鲁	!

帕布鲁！

[wɪð; wɪθ] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , [ðə; ði][skwɑːb]['lɪt(ə)l][lɑːrd] - ['iːtər] [huːz] ['brʌðər] , [ə'leksɪs] [ˌes 'tiː] .

With	Étienne	St	.	Martin	,	the	squab	little	lard	-	eater	whose	brother	,	Alexis	St	.
和	-	英石	.	马丁	,	这	乳鸽	小的	猪油	-	食客	谁	兄弟	,	亚历克西斯	英石	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

还有艾蒂安·圣马丁，那个爱吃猪油的小男孩，他的兄弟亚历克西斯·圣马丁，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː]['dɑːktɝz] - [bʊks] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['pɑːrtli] [ʃɑːt]

had	been	put	into	doctors	'	books	on	account	of	having	his	stomach	partly	shot
有	到过	放	进入	医生	-	图书	在	帐户	的	拥有	他的	胃	部分	射击

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为他的胃部部分被子弹击中，所以被载入了医生的史册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vælv] ['fɔːmiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rent] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːtʃt]

and	a	valve	forming	over	the	rent	so	that	his	digestion	could	be	watched
和	一个	阀门	成型	超过	这	租	所以	那	他的	消化	可以	是	观看

.

:

.

并在裂缝处形成一个阀门，以便观察他的消化情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .
It **was** **disgusting** **.**
它 曾是 令人作呕 .

真恶心。

- [taɪt] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ,
' **Tite** **would** **not** **speak** **to** **her** **own** **husband** **,**
- 紧身 会 不是 说话 到 她 自己的 丈夫 ,

蒂特不愿与自己的丈夫说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [vwɑː'jaːʒɜːrz]
but **she** **would** **come** **out** **before** **all** **Mackinac** **and** **dance** **with** **any** **other** **voyageurs**
但 她 会 来 出去 前 全部 麦基诺 和 舞蹈 和 任何 其他 旅行者
[huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
who **crowded** **about** **her** **.**
WHO 挤 关于 她 .

但她会在所有麦基诺岛居民面前出现，与围在她周围的其他旅行者一起跳舞。

['tʃɑːrl] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Charle **'** **sprang** **into** **the** **house** **himself** **,** **and** **without** **looking** **at** **his** **wife** **,**
查尔斯 - 弹簧 进入 这 房子 他自己 , 和 没有 寻找 在 他的 妻子 ,

查理自己冲进了屋子，连看都没看妻子一眼，

[hɪ'leriəsli] [led] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] ,
hilariously **led** **other** **women** **to** **the** **best** **places** **,**
滑稽地 引领 其他 女性 到 这 最好的 地方 ,

以幽默的方式带领其他女性去了最好的地方，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . -
and **danced** **with** **every** **sinuous** **and** **graceful** **curve** **of** **his** **body** **.** **'**
和 跳舞 和 每一个 蜿蜒 和 优美 曲线 的 他的 身体 . -

他随着身体每一处柔美流畅的曲线翩翩起舞。

[taɪt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tite **did** **not** **look** **at** **him** **.**
紧身 做过 不是 看 在 他 .

泰特没有看他。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi]['noʊtɪd] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fiːnd] !
From **the** **corner** **of** **his** **eye** **he** **noted** **how** **perfect** **she** **was** **,** **the** **fiend** **!**
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 著名的 如何 完美的 她 曾是 , 这 恶魔 !

他眼角瞥见她多么完美，这个恶魔！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and **how** **well** **she** **had** **dressed** **herself** **on** **his** **money** **.**
和 如何 出色地 她 有 穿着 她自己 在 他的 钱 .

她用他的钱把自己打扮得多么体面。

[ɔːl][ðə; ði] [bri'geidz] [nuː] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
All **the** **brigades** **knew** **his** **trouble** **by** **that** **time** **,**
全部 这 旅 知道 他的 麻烦 经过 那 时间 ,

那时所有旅都知道他的麻烦事了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [breθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs]
and **an** **easy** **breath** **was** **drawn** **by** **his** **entertainers** **when** **he** **left** **the** **house**
和 一个 简单的 气息 曾是 绘制 经过 他的 艺人 什么时候 他 左边 这 房子
[wɪð; wɪθ] [naɪf] [stɪl] [ʃiːðd] .
with **knife** **still** **sheathed** **.**
和 刀 仍然 鞘 .

当他带着刀鞘离开房子时，他的随从们都松了一口气。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [lɔ:] ;

In	the	wilderness	the	will	of	a	brigade	commander	was	law	;
在	这	荒野	这	将要	的	一个	旅	指挥官	曾是	法律	;

在荒野中，旅长的意志就是法律；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] ['kʌmpəni:z] [jɑ:rd][ɪn] ['mækɪˌnɔ:] [hɪz; ɪz]

but	when	the	voyageur	was	out	of	the	Fur	Company's	yard	in	Mackinac	his
但	什么时候	这	旅行者	曾是	出去	的	这	毛皮	公司的	院子	在	麦基诺	他的

[oʊn] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:] .

own	will	was	law	.
自己的	将要	曾是	法律	.

但当皮毛商离开麦基诺岛的皮毛公司院子后，他的意志就是法律。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [klɑ:ks] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['tʃɑ:rl] - [ænd; ənd] - [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]

One	of	the	cautious	clerks	suggested	that	Charle	'	and	Étienne	be	separated	in
一	的	这	谨慎	职员	建议	那	查尔斯	-	和	-	是	分开	在

[ðer; ðər][wɜ:rk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

一位谨慎的职员建议将夏尔和艾蒂安的工作分开。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [maɪt] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] - [taɪt] - ['dænsɪŋ]

since	it	was	likely	the	husband	might	quarrel	with	'	Tite	Laboise's	dancing
自从	它	曾是	可能	这	丈夫	可能	争吵	和	-	紧身	-	跳舞

['pɑ:rtnər] .

partner	.
伙伴	.

因为丈夫很可能会和“蒂特·拉博伊斯”的舞伴发生争吵。

" [tɜ:rn] - [ɪm] [ɪn] [tə'geðər] , [mæn] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['eɪdʒənt] , ['rɑ:bərt] ['stjʊt] ,

"	Turn	'	em	in	together	,	man	,	"	chuckled	the	Scotch	agent	,	Robert	Stuart	,
"	转动	-	呃	在	一起	,	男人	,	"	轻笑	这	苏格兰威士忌	代理人	,	罗伯特	斯图尔特	,

“把他们一起交出来，伙计，”苏格兰特工罗伯特·斯图尔特笑着说。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rk] .

who	had	charge	of	the	outside	work	.
WHO	有	收费	的	这	外部	工作	.

负责外部工作的人。

" [let] - [ɪm] [faɪt] .

"	Let	'	em	fight	.
"	让	-	呃	斗争	.

让他们打吧。

[mæn]['gɜ:rdən] , [aɪ] - [hæd; həd] ['eni] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [waɪld] [lædz] [sɪns] [ðə; ði]['boʊts] [keɪm]

Man	Gurdon	,	I	havena	had	any	sport	with	these	wild	lads	since	the	boats	came
男人	格登	,	我	-	有	任何	运动	和	这些	荒野	小伙子们	自从	这	船	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

古尔顿老兄，自从船只靠岸以来，我就没跟这些野小子们一起玩过任何游戏了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'bætnts] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [wɜ:rkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] [wɪ'ðaʊt]

"	But	the	combatants	he	hoped	to	see	worked	steadily	until	afternoon	without
"	但	这	战斗人员	他	希望	到	看	工作	稳步	直到	下午	没有

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][grɪp] .

coming	to	the	grip	.
未来	到	这	紧握	.

“但他希望看到的战斗一直持续到下午，却始终没有交锋。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [bruːt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][æn'tægənɪzəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]

They	had	no	brute	Anglo	-	Saxon	antagonism	,	and	being	occupied	with
他们	有	不	蛮力	盎格鲁	-	撒克逊	对抗	,	和	存在	占领	和

['dɪfrənt] [beɪlz] , [dɪd][nɑːt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

different	bales	,	did	not	face	each	other	.
不同的	捆包	,	做过	不是	脸	每个	其他	.

他们之间没有盎格鲁-撒克逊人之间的野蛮敌对情绪，而且由于各自忙于不同的货物，所以没有发生冲突。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] [bæskt] [ɑːn][ðə; ði] [in'kəːvd] [biːtʃ] ,

The	triple	row	of	Indian	lodges	basked	on	the	incurved	beach	,
这	三倍	排	的	印度	旅馆	晒太阳	在	这	内弯	海滩	,

三排印度风格的小屋沐浴在弯曲的沙滩上，

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['indiəns][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæt] ['vɪvɪd] [mʌnθ] .

where	a	thousand	Indians	had	gathered	to	celebrate	that	vivid	month	.
在哪里	一个	千	印度人	有	聚集	到	庆祝	那	生动	月	.

当时有上千名印度人聚集在一起庆祝那个绚丽多彩的月份。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] [ʌv; əv]

Night	and	day	the	thump	of	their	drums	and	the	monotonous	chant	of
夜晚	和	天	这	扑通	的	他们的	鼓	和	这	单调	呗	的

[ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ʌv; əv] [bluː]

their	dances	could	be	heard	above	the	rush	and	whisper	of	blue
他们的	舞蹈	可以	是	听到	多于	这	匆忙	和	耳语	的	蓝色的

['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] ['peblz] .

water	breaking	on	pebbles	.
水	打破	在	鹅卵石	.

日夜不停地，他们的鼓声和单调的舞蹈歌声盖过了蓝色流水拍打鹅卵石的急促声和低语声。

[leɪk] ['mɪʃɪgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['sæfaɪər] ['kʌlər] ,

Lake	Michigan	was	a	deep	sapphire	color	,
湖	密歇根州	曾是	一个	深的	蓝宝石	颜色	,

密歇根湖呈深蓝宝石色，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːrt] - [taɪt] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

and	from	where	she	stood	below	the	sally	-	port	'	Tite	Laboise	could	see	the
和	从	在哪里	她	站立	以下	这	莎莉	-	港口	-	紧身	-	可以	看	这

['meɪnˌlændz] [rɪm][ʌv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt][ɪn][træns'pærənt]

mainland's	rim	of	beach	and	slopes	of	forest	near	and	distinct	in	transparent
大陆的	轮缘	的	海滩	和	连续下坡	的	森林	靠近	和	清楚的	在	透明的

[laɪt] .

light	.
光	.

从她所站的登陆点下方，“蒂特·拉博伊斯”可以看到大陆的海滩边缘和森林斜坡，在透明的光线下清晰可见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd]

And	she	could	hear	the	farthest	shaking	of	echoes	from	island	to	island
和	她	可以	听到	这	最远	摇晃	的	回声	从	岛	到	岛

[laɪk][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'blaɪm] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] .

like	a	throb	of	some	sublime	wind	instrument	.
喜欢	一个	搏动	的	一些	升华	风	乐器	.

她能听到岛屿间传来的遥远回声，如同某种美妙的管乐器奏出的悸动。

[ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['blɑːkhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

The	whitewashed	blockhouse	at	the	west	angle	of	the	fort	shone	a	marble
这	粉刷过的	炮楼	在	这	西方	角度	的	这	堡	闪耀	一个	大理石

['tɜːrət] .

turret	.
炮塔	.

堡垒西角那座粉刷成白色的碉堡上，耸立着一座大理石塔楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] ['medoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:r] ['kʌmpəni:z] [jɑ:rd][ænd; ənd][paɪn] [haɪts] .

There	was	a	low	meadow	between	the	Fur	Company's	yard	and	pine	heights	.
那里	曾是	一个	低的	草地	之间	这	毛皮	公司的	院子	和	松树	高度	.

在皮毛公司的院子和松树高地之间有一片低矮的草地。

[ðoʊ] [noʊ][sɔ:lt] [tæŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [swi:t] ,

Though	no	salt	tang	came	in	the	wind	,	it	blew	sweet	,
尽管	不	盐	唐	来了	在	这	风	,	它	吹	甜的	,

虽然风中没有带来咸味，却吹来了甜香。

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər][dɔ:g] - [deɪ]['leɪbər] .

refreshing	the	men	at	their	dog	-	day	labor	.
令人耳目一新	这	男人	在	他们的	狗	-	天	劳动	.

让辛勤劳作的男人们精神焕发。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:]

And	all	the	spell	of	that	island	,	which	since	it	rose	from	the	water	it
和	全部	这	拼写	的	那	岛	,	哪个	自从	它	玫瑰	从	这	水	它

[hæz; həz][held] ,

has	held	,
有	握住	,

而那座岛屿自升起于水中以来，一直拥有着的那种魔力，

[leɪ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

lay	around	them	.
躺	大约	他们	.

躺在他们周围。

- [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bi:vər] - [skɪn] ,

Étienne	St	.	Martin	picked	up	a	beaver	-	skin	,
-	英石	.	马丁	挑选	向上	一个	海狸	-	皮肤	,

艾蒂安·圣马丁捡起了一张海狸皮，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [taɪt] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	sight	of	'	Tite	Laboise	her	husband	laid	hold	of	it	.
和	在	这	视线	的	-	紧身	-	她	丈夫	铺设	抓住	的	它	.

在蒂特·拉博伊斯的注视下，她的丈夫抓住了它。

" [rɪ'li:s] [ðæt] , [meɪndʒ] - - [di:'ju] - [lɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Release	that	,	Mange	'	-	du	-	lard	,	"	he	said	.
"	发布	那	,	疥癣	-	-	杜	-	猪油	,	"	他	说	.

“放开它，芒果杜拉德，”他说。

" [eɪ] ['bi:n] ! " [ri'spɔndid] - ,

"	Eh	bien	!	"	responded	Étienne	,
"	嗯	好	!	"	回应	-	,

“嗯嗯！”艾蒂安回答道，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɑ:rd][wɜ:r; wər][ɑ:n]

knowing	that	he	was	challenged	and	the	eyes	of	the	whole	yard	were	on
会心	那	他	曾是	挑战	和	这	眼睛	的	这	所有的	院子	是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他知道自己受到了挑战，整个院子的目光都集中在他身上。

" [ðɪs] [faɪn] [kroʊ] [hi:; hi] [kleɪmz] [ɔ:l] ['mækɪˌnɔ:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [blæk] ['feðər] [ɪn]

"	This	fine	crow	he	claims	all	Mackinac	because	he	carries	a	black	feather	in
"	这	美好的	乌鸦	他	索赔	全部	麦基诺	因为	他	携带	一个	黑色的	羽毛	在

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

“这只漂亮的乌鸦声称拥有整个麦基诺岛，因为它的帽子上插着一根黑羽毛。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] ['fɛðɚz] [ɪn] ['ʌðər] [briˈgeidz] . "

There	**are**	**black**	**feathers**	**in**	**other**	**brigades**	**.**	**"**
那里	是	黑色的	羽毛	在	其他	旅	.	"

其他旅里也有黑色的羽毛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wɔːr] [wʌn][ɪn]['eni] [brɪˈgeɪd] .

"	**But**	**you**	**never**	**wore**	**one**	**in**	**any**	**brigade**	**.**
"	但	你	绝不	穿着	一	在	任何	旅	.

但你在任何旅里都没戴过。

" [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	**They**	**dropped**	**the**	**skin**	**and**	**faced**	**each**	**other**	**,**	**feeling**	**the**	**fastenings**	**of**	**their**
"	他们	掉落	这	皮肤	和	面对	每个	其他	,	感觉	这	紧固件	的	他们的

[belts] .

belts	**.**
腰带	.

他们脱下兽皮，面对面站着，摸索着腰带的系带。

[oʊld]['rɑːbərt] ['stjʊt] [slɪpt] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] ['slaɪli][aʊt][æt; ət]

Old	**Robert**	**Stuart**	**slipped**	**up**	**a**	**window**	**in**	**the**	**office**	**and**	**grinned**	**slyly**	**out**	**at**
老的	罗伯特	斯图尔特	滑倒了	向上	一个	窗户	在	这	办公室	和	咧嘴一笑	狡猾地	出去	在

[ðə; ði][men]['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

the	**men**	**surging**	**towards**	**that**	**side**	**of**	**the**	**yard**	**.**
这	男人	涌涌	向	那	边	的	这	院子	.

老罗伯特·斯图尔特从办公室的窗户爬进去，狡黠地咧嘴一笑，看着那些涌向院子那边的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pərˈmɪt][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

He	**would**	**not**	**usually**	**permit**	**a**	**breach**	**of**	**discipline**	**.**
他	会	不是	通常	允许	一个	违反	的	纪律	.

他通常不会允许违反纪律的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] !

But	**the**	**winter**	**had**	**been**	**so**	**long**	**!**
但	这	冬天	有	到过	所以	长的	!

但是这个冬天实在太漫长了！

" [maɪˈself][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [blæk] ['fɛðɚz] .

"	**Myself**	**I**	**have**	**no**	**need**	**of**	**black**	**feathers**	**.**
"	我	我	有	不	需要	的	黑色的	羽毛	.

我本人并不需要黑色的羽毛。

" - [geɪv] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [wer] - [taɪt] -

"	**Étienne**	**gave**	**an**	**insolent**	**cast**	**of**	**the**	**eye**	**to**	**the**	**height**	**where**	**'**	**Tite**	**Laboise**
"	-	给予	一个	傲慢的	投掷	的	这	眼睛	到	这	高度	在哪里	-	紧身	-

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

“埃蒂安傲慢地瞥了一眼‘蒂特·拉博瓦兹’所在的高处。

['tʃɑːrl] - , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [les] - [dɪ'veləpt] [æn'tægənɪst] .

Charle	**'**	**,**	**magnificent**	**of**	**inches**	**,**	**scorned**	**his**	**less**	**-**	**developed**	**antagonist**	**.**
查尔斯	-	,	壮丽	的	英寸	,	被鄙视	他的	较少的	-	发达	反派	.

身材高大的查理对身材矮小的对手嗤之以鼻。

" [eɪ] , [mæn]['gɜːrdən] , " ['sɔːftli] [kɔːld] [oʊld]['rɑːbərt] ['stjʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , " [set]

"	**Eh**	**,**	**man**	**Gurdon**	**,**	**"**	**softly**	**called**	**old**	**Robert**	**Stuart**	**from**	**his**	**window**	**,**	**"**	**set**
"	嗯	,	男人	格登	,	"	轻轻	称为	老的	罗伯特	斯图尔特	从	他的	窗户	,	"	放

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

them	**to**	**it**	**,**
他们	到	它	,

“哎，古尔登，”老罗伯特·斯图尔特从窗户里轻声喊道，“让他们去做吧。”

[wɪl] [jiː; ji] ?
will **ye** **?**
将要 是的 ?

你们愿意吗?

[ðə; ði] [lædz] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔːiŋ] [tɪl] [ðə; ði] - [mɔːrn] .
The **lads** **will** **be** **jawing** **till** **the** **morn's** **morn** **.**
这 小伙子们 将要 是 喋喋不休 直到 这 - 早晨 .

这帮小伙子们会一直吵到天亮。

" [ðɪs] [ɪ'kwɪvək(ə)l]['ɔːrdər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɔː'deɪnd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
" **This** **equivocal** **order** **had** **little** **effect** **on** **the** **ordained** **course** **of** **a** **voyageur's**
" 这 模棱两可 命令 有 小的 影响 在 这 受戒 课程 的 一个 -
['kwɑːrəl] .
quarrel **.**
争吵 .

"这条模棱两可的命令对旅行者争吵的既定进程几乎没有产生任何影响。

" [ðiːz] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌməks] , [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] ? — [puːf] !
" **These** **St** **.** **Martins** **without** **stomachs** **,** **how** **is** **a** **man** **to** **hit** **them** **?** **—** **pouf** **!**
" 这些 英石 . 马丁斯 没有 胃 , 如何 是 一个 男人 到 打 他们 ? — 蒲团 !

"这些没有肚子的圣马丁鱼，男人怎么打它们呢？——噗！"

" [sed] ['tʃɑːrl] - , [ænd; ənd] ['ɛtiːɛn] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tendər] [spɑːt][ðə; ði]['kruːəl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **said** **Charle** **'** **,** **and** **Etienne** **felt** **on** **his** **tender** **spot** **the** **cruel** **allusion** **to** **his**
" 说 查尔斯 - , 和 艾蒂安 毛毡 在 他的 投标 点 这 残忍的 典故 到 他的
['brʌðər] [ə'leksɪs] ,
brother **Alexis** **,**
兄弟 亚历克西斯 ,

"查理说道，"埃蒂安感到这番话残酷地影射了他的哥哥亚历克西，这让他感到一阵刺痛。

[huːz] ['stʌmək] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .
whose **stomach** **had** **been** **made** **public** **property** **.**
谁 胃 有 到过 制成 民众 财产 .

他的胃成了公共财产。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [ræθ] .
He **began** **to** **shed** **tears** **of** **wrath** **.**
他 开始 到 棚 眼泪 的 愤怒 .

他开始流下愤怒的泪水。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][skælp][fɔːr; fər] [ðæt] !
" **I** **will** **take** **your** **scalp** **for** **that** **!**
" 我 将要 拿 你的 头皮 为了 那 !

"我非得把你的头皮割下来为罪！"

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['feðər] , [aɪ]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ] [fʊt] ! "
As **for** **the** **black** **feather** **,** **I** **trample** **it** **under** **my** **foot** **!** **"**
作为 为了 这 黑色的 羽毛 , 我 践踏 它 在下面 我的 脚 ! "

至于那根黑羽毛，我把它踩在脚下!

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" **Let** **me** **see** **you** **trample** **it** **.**
" 让 我 看 你 践踏 它 .

"让我看看你怎么践踏它。"

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [skælp] [æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['stʌmək] .
And **my** **head** **is** **not** **so** **easily** **scalped** **as** **your** **brother's** **stomach** **.**
和 我的 头 是 不是 所以 容易地 被剥头皮 作为 你的 兄弟 胃 .

我的头可不像你哥哥的肚子那么容易被剥皮。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [feɪnts]
" All the time they were dancing around each other in graceful and menacing feints
" 全部 这 时间 他们 是 跳舞 大约 每个 其他 在 优美 和 威胁 佯攻
.
:
·

“他们始终在彼此周围翩翩起舞，做出优雅而又充满威胁的假动作。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [klɪntʃt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrl] - [ʃɝ'ɛt] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['læstɪd]
But now they clinched , and Charle ' Charette , when the struggle had lasted
但 现在 他们 锁定 , 和 查尔斯 - 夏雷特 , 什么时候 这 斗争 有 持续
[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,
two or three minutes ,
二 或者 三 分钟 ,

但现在他们紧紧咬住，查理·沙雷特在搏斗了两三分钟后，

[tʊk] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
took his antagonist like a puppy and flung him revolving to the ground .
采取 他的 反派 喜欢 一个 小狗 和 扔 他 旋转 到 这 地面 .

他像抓小狗一样抓住对手，把他摔到地上，使他旋转着滚了过去。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sæli] - [pɔːrt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bæk]
He hitched his belt and glanced up towards the sally - port as he stood back
他 搭便车 他的 腰带 和 瞥了一眼 向上 向 这 莎莉 - 港口 作为 他 站立 后退
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他拉了拉腰带，抬头望向侧门，然后退后一步，哈哈大笑。

- [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgɝz] [baʊnd] .
Étienne was on foot with a tiger's bound .
- 曾是 在 脚 和 一个 老虎的 边界 .

艾蒂安像老虎一样奔跑着。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['feðər] , [æz; əz]
He had no chance with the wearer of the black feather , as
他 有 不 机会 和 这 佩戴者 的 这 黑色的 羽毛 , 作为
['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [nuː] ,
everybody in the yard knew ,
大家 在 这 院子 知道 ,

院子里所有人都知道，他根本没机会赢得那个戴黑羽毛的人的芳心。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['biːtn] [æn'tægənɪst][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]['æftər][ə; eɪ] [fjuː]
and usually a beaten antagonist was ready to shake hands after a few
和 通常 一个 被打败 反派 曾是 准备好 到 摇 双手 后 一个 很少
['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] .
trials of strength .
试验 的 力量 .

通常情况下，战败的对手在几次力量较量后就会准备握手言和。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [juːst] [ɪn]['oʊpənɪŋ] [pæks] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]
But he seized one of the knives used in opening packs and struck at the
但 他 查获 一 的 这 刀具 用过的 在 开幕 包装 和 击 在 这
['vɪktɝz] [saɪd] .
victor's side .
胜利者的 边 .

但他抓起一把用来拆包装的刀，刺向胜利者的腰部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
As **soon** **as** **he** **had** **struck** **and** **the** **bloody** **knife** **came** **back** **in** **his** **hand**
作为 很快 作为 他 有 击 和 这 血腥 刀 来了 后退 在 他的 手
[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] .
he **crouched** **and** **rolled** **his** **eyes** **around** **in** **apology** **.**
他 蹲着 和 滚动 他的 眼睛 大约 在 道歉 .

他一挥刀，血淋淋的刀子回到他手中，他就蹲下身子，翻了个白眼表示歉意。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
No **man** **was** **afraid** **of** **shedding** **blood** **in** **those** **days** **,**
不 男人 曾是 害怕的 的 脱落 血 在 那些 天 ,

那时没有人害怕流血。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli]
but **he** **felt** **he** **had** **gone** **too** **far** **—** **that** **his** **quarrel** **was** **not** **sufficiently**
但 他 毛毡 他 有 已消失 也 远的 — 那 他的 争吵 曾是 不是 足够
['graʊndɪd] .
grounded **.**
接地 .

但他觉得自己做得太过分了——他的争吵缺乏充分的依据。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tʃekɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **heard** **a** **woman's** **scream** **,** **and** **the** **sharp** **checking** **exclamation** **of** **his**
他 听到 一个 女性的 尖叫 , 和 这 锋利的 检查 感叹 的 他的
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

他听到一声女人的尖叫，以及他主人厉声喝止的声音。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
and **felt** **himself** **seized** **on** **each** **side** **.**
和 毛毡 他自己 查获 在 每个 边 .

他感觉自己被两边抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
There **was** **much** **confusion** **in** **his** **mind** **and** **in** **the** **yard** **,**
那里 曾是 很多 困惑 在 他的 头脑 和 在 这 院子 ,

他脑子里一片混乱，院子里也乱成一团。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] - [taɪt] - [fluː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] ,
but **he** **knew** **'** **Tite** **Laboise** **flew** **through** **the** **gate** **and** **past** **him** **,**
但 他 知道 - 紧身 - 飞翔 通过 这 门 和 过去的 他 ,

但他知道"泰特·拉博伊斯"已经穿过大门，从他身边飞过。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
and **he** **tried** **to** **propitiate** **her** **by** **a** **look** **.**
和 他 尝试 到 安抚 她 经过 一个 看 .

他试图用眼神安抚她。

" [pɪg] !
" **Pig** **!**
" 猪 !

"猪!

" [ʃiː; ʃi][prə'dʒektid][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ,
" **she** **projected** **at** **him** **like** **a** **missile** **,**
" 她 预计 在 他 喜欢 一个 导弹 ,

她像导弹一样向他发射能量，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][daʊn][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɑ:rdz] [hu:][wɜ:r; wər]['traɪɪŋ][tu:; tə]

and	he	sat	down	on	the	ground	between	the	guards	who	were	trying	to
和	他	卫星	向下	在	这	地面	之间	这	守卫	WHO	是	尝试	到

[hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][wept] ['koʊpiəsli] .

hold	him	up	and	wept	copiously	.
抓住	他	向上	和	哭泣	大量	.

他坐在地上，被几个守卫搀扶着，放声痛哭。

" [aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv]['trʌb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] ['tʃɑ:rl] - [ʃɝ'ɛt] [ænd; ənd][ðæt] - [taɪt]

"	I	didn't	want	to	have	trouble	with	that	Charle	'	Charette	and	that	'	Tite
"	我	没有	想	到	有	麻烦	和	那	查尔斯	-	夏雷特	和	那	-	紧身

- , " [ɪk'spleɪnd] - .

Laboise	,	"	explained	Étienne	.
-	,	"	解释	-	.

“我不想和那个夏尔·沙雷特以及那个‘蒂特·拉博瓦兹’惹麻烦，”艾蒂安解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni] [blæk] ['feðər] .

"	And	I	don't	want	any	black	feather	.
"	和	我	不	想	任何	黑色的	羽毛	.

“我不要任何黑色的羽毛。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðɝz] ['stʌmək] .

It	was	my	brother's	stomach	.
它	曾是	我的	兄弟	胃	.

那是我哥哥的胃。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɝz] ['stʌmək] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] .

On	account	of	my	brother's	stomach	I	have	to	fight	.
在	帐户	的	我的	兄弟	胃	我	有	到	斗争	.

为了我哥哥的胃，我不得不战斗。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][let][maɪ] ['brʌðɝz] ['stʌmək] [ə'loʊn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

If	they	do	not	let	my	brother's	stomach	alone	,	I	will	have	to	kill	the	whole
如果	他们	做	不是	让	我的	兄弟	胃	独自的	,	我	将要	有	到	杀	这	所有的

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

如果他们不放过我哥哥的肚子，我就要杀光整个旅。

" [bʌt; bət] ['tʃɑ:rl] - [ʃɝ'ɛt] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:r] ['kʌmpəni:z] ['bɪldɪŋ] ['fi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

"	But	Charle	'	Charette	walked	into	the	Fur	Company's	building	feeling	nothing	but
"	但	查尔斯	-	夏雷特	步行	进入	这	毛皮	公司的	建筑	感觉	没有什么	但

[dɪs'deɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pju:ni] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] ,

disdain	for	the	puny	stock	of	St	.	Martin	,
蔑视	为了	这	弱小	库存	的	英石	.	马丁	,

“但是，查理·沙雷特走进皮草公司大楼时，对圣马丁那点可怜的存货只有鄙夷之情。”

[æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [blʌd] [drɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wu:nd] [ðæt]

as	he	held	out	his	arm	and	let	the	blood	drip	from	a	little	wound	that
作为	他	握住	出去	他的	手臂	和	让	这	血	滴	从	一个	小的	伤口	那

[steɪnd] [hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [ʃɜ:rt] - [sli:v] .

stained	his	calico	shirt	-	sleeve	.
染色	他的	印花布	衬衫	-	袖子	.

他伸出手臂，让鲜血从一个小伤口滴落，染红了他的印花衬衫袖子。

[ðə; ði] ['veri] - [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [si:md] [tu:; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪk] [pʊr]

The	very	neips	around	his	ankles	seemed	to	tingle	with	desire	to	kick	poor
这	非常	-	大约	他的	脚踝	似乎	到	刺痛	和	欲望	到	踢	贫穷的

- .

Étienne	.
-	.

他脚踝周围的乳头似乎都蠢蠢欲动，恨不得狠狠踢可怜的艾蒂安一脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

It	was	not	necessary	to	send	for	the	surgeon	of	the	fort	.
它	曾是	不是	必要的	到	发送	为了	这	外科医生	的	这	堡	.

没有必要请堡垒的外科医生来。

['rɑːbərt] ['stjʊt] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] , [sævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'bjuːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

Robert	Stuart	dressed	the	wound	,	salving	it	with	the	rebukes	which	he	knew
罗伯特	斯图尔特	穿着	这	伤口	,	缓解	它	和	这	责备	哪个	他	知道

['dɪsəplɪn] [di'mɑːndid] ,

discipline	demanded	,
纪律	要求	,

罗伯特·斯图尔特包扎了伤口，用他所知的纪律所要求的斥责来抚慰它。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt][hæd; həd] [bɪn] .

and	making	them	as	strong	as	his	own	enjoyment	had	been	.
和	制作	他们	作为	强的	作为	他的	自己的	享受	有	到过	.

并使它们像他自己曾经享受的那样强烈。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	promised	to	break	the	head	of	every	voyageur	in	the	yard	with	a
他	承诺	到	休息	这	头	的	每一个	旅行者	在	这	院子	和	一个

[bɔːrd] [ɪf] [ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] [ə'kɜːrd] .

board	if	another	quarrel	occurred	.
木板	如果	其他	争吵	发生	.

他扬言，如果再发生争吵，就要用木板砸碎院子里每个旅行者的脑袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['tremblɪŋ] [waɪf] ,

And	he	pretended	not	to	see	the	culprit's	trembling	wife	,
和	他	假装	不是	到	看	这	罪魁祸首	发抖	妻子	,

他假装没看见罪犯颤抖的妻子。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['biːzəm] [huːz] [kə'priːsiz][hæd; həd][set][ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

that	little	besom	whose	caprices	had	set	the	men	by	the	ears	ever	since	she
那	小的	扫帚	谁	一掷千金	有	放	这	男人	经过	这	耳朵	曾经	自从	她

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,

was	old	enough	to	know	the	figures	of	a	dance	,
曾是	老的	足够的	到	知道	这	数据	的	一个	舞蹈	,

那把小扫帚，自从她懂事起，就凭借着她的奇思妙想，让男人们摸不着头脑。

[jet] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjʊt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

yet	for	whom	he	and	Mrs	.	Stuart	had	a	warm	corner	in	their	hearts	.
然而	为了	谁	他	和	太太	.	斯图尔特	有	一个	温暖的	角落	在	他们的	心	.

然而，他和斯图亚特夫人心中却始终对他怀有温暖的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][fɜːrst]['freɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] .

She	had	caused	the	first	fracas	of	the	season	,	moreover	.
她	有	导致	这	第一的	骚乱	的	这	季节	,	而且	.

此外，她还引发了本季的第一起骚乱。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

He	went	out	and	slammed	the	office	door	,	ordering	the	men	away	from	it
他	去	出去	和	猛烈抨击	这	办公室	门	,	订购	这	男人	离开	从	它

.

:

.

他走出去，砰地一声关上办公室的门，命令那些人离开。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɑːn] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['stjʊt] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Bring me yon Étienne St . Martin , "** **commanded Mr . Stuart , preparing his**
" 带来 我 远 - 英石 . 马丁 , " 命令 先生 . 斯图尔特 , 准备 他的
['ɑːrsənl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
arsenal of strong language .
兵工厂 的 强的 语言 .

"把那个艾蒂安·圣马丁带过来，"斯图亚特先生命令道，同时准备好了他那套强硬的言辞。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][jɑːn][kɑːrl][fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **I'll have a word with yon carl for this .**
" 患病的 有 一个 单词 和 远 卡尔 为了 这 .

"我会跟那个卡尔谈谈这件事。"

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd]['kɑːnflɪkt][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" **The noise of the one - sided conflict could be heard in the office ,**
" 这 噪音 的 这 一 - 侧面 冲突 可以 是 听到 在 这 办公室 ,

办公室里都能听到这场单方面冲突的噪音。

[bʌt; bət] - [taɪt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːn]
but ' Tite remained as if she heard nothing , with her head and arms on
但 - 紧身 剩余 作为 如果 她 听到 没有什么 , 和 她 头 和 武器 在
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

但泰特却像什么都没听到一样，头和胳膊都放在桌子上。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['feðər] ,
Her husband took up the cap with the black feather ,
她 丈夫 采取 向上 这 帽 和 这 黑色的 羽毛 ,

她的丈夫拿起那顶插着黑色羽毛的帽子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] .
which he had thrown off in the presence of his superior .
哪个 他 有 抛掷 离开 在 这 在场 的 他的 优越的 .

他当着上级的面把那件东西扔掉了。

[hiː; hi] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,
He rested it against his side , his elbow pointing a triangle ,
他 休息 它 反对 他的 边 , 他的 弯头 指向 一个 三角形 ,

他将手臂倚靠在身侧，手肘呈三角形。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'gresɪvli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
and waited aggressively for her to speak .
和 等待 咄咄逼人 为了 她 到 说话 .

他焦急地等待着她开口说话。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [nek] [ænd; ənd][faɪn]['tendrəlz][ʌv; əv]['kɜːrli] [her] ['rʌfld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]
The back of her pretty neck and fine tendrils of curly hair ruffled above it
这 后退 的 她 漂亮的 脖子 和 美好的 卷须 的 卷曲 头发 褶皱的 多于 它
[wɜːr; wər] ['veri] ['muːvɪŋ] ;
were very moving ;
是 非常 移动 ;

她漂亮的后颈和颈后蓬松的卷发非常动人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [ɪn'dɪgnəntli] .
but his heart swelled indignantly .
但 他的 心 肿胀 愤慨地 .

但他心中却充满了愤慨。

" - [taɪt] - ,
" **' Tite Laboise ,**
" - 紧身 - ,

"'Tite Laboise，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz]
why did you shut the door in my face when I came back to you after a year's
为什么 做过 你 关闭 这 门 在 我的 脸 什么时候 我 来了 后退 到 你 后 一个 年
['æbsəns] ?
absence ?
缺席 ?

为什么我离开一年后回来，你却对我关上了大门?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['feɪntli] , " [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" She answered faintly , " Me , I don't know . "
" 她 回答 淡淡的 , " 我 , 我 不 知道 . "

她虚弱地回答说："我不知道。"

" [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ? "
" And dance with Étienne St . Martin until I am obliged to whip him ? "
" 和 舞蹈 和 - 英石 . 马丁 直到 我 是 有义务 到 鞭 他 ? "

"然后和艾蒂安·圣马丁跳舞，直到我不得不鞭打他为止？"

" [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" Me , I don't know . "
" 我 , 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [jes] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
" Yes , you do know .
" 是的 , 你 做 知道 .

"是的，你知道的。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːlmənts] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'fens] .
You have concealments , " he accused , and she made no defence .
你 有 隐蔽处 , " 他 被告 , 和 她 制成 不 防御 .

"你有所隐瞒，"他指责道，而她没有辩解。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['boʊts] [kʌm] [ɪn] ;
" This is the case : you run to the dock to see the boats come in ;
" 这 是 这 案件 : 你 跑步 到 这 码头 到 看 这 船 来 在 ;

情况就是这样：你跑到码头去看船进港；

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɔɪfl] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][step] [ə'ʃɔːr] ; [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] - [taɪt] ;
you are joyful until you watch me step ashore ; I look for ' Tite ;
你 是 快乐 直到 你 手表 我 步 岸上 ; 我 看 为了 - 紧身 ;

你一直很开心，直到你看到我踏上岸；我寻找"泰特"；

[hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
her back is disappearing at the corner of the street .
她 后退 是 消失 在 这 角落 的 这 街道 .

她的背影消失在街角。

[eɪ] ['biːn] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好!

[aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I say , she would rather meet me in the house .
我 说 , 她 会 相当 见面 我 在 这 房子 .

我说，她更愿意在家里和我见面。

[aɪ][flai][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I fly to the house .
我 飞 到 这 房子 .

我飞到房子那里。

[maɪ][waɪf] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
My wife refuses to see me .
我的 妻子 拒绝 到 看 我 .

我妻子拒绝见我。

" - [taɪt] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" ' Tite made no answer .
" - 紧身 制成 不 回答 .

泰特没有回答。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ˈtʃɑːrl] - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Charle ' spread his hands .
" 查尔斯 - 传播 他的 双手 .

“查理”张开双手。

" [maɪ] [ˈkɑːməndænt] [hæz; həz][noʊ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
" My commandant has no complaint to make of me .
" 我的 指挥官 有 不 抱怨 到 制作 的 我 .

我的指挥官对我没有任何不满。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrl] - [ʃɝˈɛt] [huː] [liːdz] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ɔːr] [breɪks] [ə; eɪ][roʊd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn]
It is Charle ' Charette who leads on the trail or breaks a road where there is none
它 是 查尔斯 - 夏雷特 WHO 线索 在 这 踪迹 或者 休息 一个 路 在哪里 那里 是 没有任何
,
,
,

是查理·沙雷特在前行，或者在没有路的地方开辟道路。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈhevist] [pæk] [ʌv; əv][fəːz] ,
and carries the heaviest pack of furs ,
和 携带 这 最重 盒 的 毛皮 ,

他背着最重的毛皮包裹。

[ænd; ənd] [pulz] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdraʊnɪŋ] ;
and pulls men out of the water when they are drowning ;
和 拉 男人 出去 的 这 水 什么时候 他们 是 溺水 ;

并将溺水者从水中救起;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrl] - [ʃɝˈɛt] [huː] [kæn; kən][best] [ɪnˈdʊr] [ˈfæstɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [rʌn] [loʊ] ,
it is Charle ' Charette who can best endure fasting when the rations run low ,
它 是 查尔斯 - 夏雷特 WHO 能 最好的 忍受 禁食 什么时候 这 口粮 跑步 低的 ,

当口粮短缺时，最能忍受饥饿的是查理·沙雷特。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [miːt] [wen] [ˈʌðər] [vwɑːˈjaːʒɜːrz][laɪ] [ɪgˈzɔːstɪd] [əˈbaʊt]
and can hunt and bring in meat when other voyageurs lie exhausted about
和 能 打猎 和 带来 在 肉 什么时候 其他 旅行者 说谎 筋疲力尽的 关于
[ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
the camp - fire .
这 营 - 火 .

当其他旅行者筋疲力尽地躺在篝火旁休息时，他们还可以打猎并带回肉食。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][ˈlɪt(ə)l][lɑːrd] - [ˈiːtər] [frʌm; frəm][ˈkænədə] , [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I am no little lard - eater from Canada , brother to a man with a
我 是 不 小的 猪油 - 食客 从 加拿大 , 兄弟 到 一个 男人 和 一个
[ˈstʌmək] [ˈhævɪŋ] [noʊ][lɪd] .
stomach having no lid .
胃 拥有 不 盖 .

我可不是来自加拿大的吃猪油的小家伙，我的哥哥可是个胃口大开的人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that .
看 在 那 .

瞧瞧。

" ['tʃɑ:rl] - [ʃʊk] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [kæp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" Charle ' shook the decorated cap at her .
" 查尔斯 - 摇晃 这 装饰 帽 在 她 .

查尔斯向她晃了晃那顶装饰过的帽子。

" [aɪ] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['feðər] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪ'geɪd] .
" I wear the black feather of my brigade .
" 我 穿 这 黑色的 羽毛 的 我的 旅 .

我佩戴着我所在旅的黑色羽毛。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
That means that I am the best man in it .
那 方法 那 我 是 这 最好的 男人 在 它 .

这意味着我是其中最优秀的人。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [riəd] [hɜ:r; hər] [hed] .
" His wife reared her head .
" 他的 妻子 饲养 她 头 .

他的妻子抬起了头。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [swi:t] - ['braɪər] ['roʊziz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ə'lu:viəl] [strɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She was like the wild sweet - brier roses which crowded alluvial strips of the
她 曾是 喜欢 这 荒野 甜的 - 荆棘 玫瑰 哪个 挤 冲积 条状物 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

她就像岛上冲积地带上盛开的野生野蔷薇一样。

['freɪgrənt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] .
fragrant and pink and bristling .
香 和 粉色的 和 竖起的 .

芬芳、粉红色、有刚毛。

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [blæk] ['feðər] — [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , monsieur , that black feather — regard it .
" 是的 , 先生 , 那 黑色的 羽毛 — 看待 它 .

“是的，先生，那根黑羽毛——看看它。”

[ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['feðər] .
Me , I am sick of that black feather .
我 , 我 是 生病的 的 那 黑色的 羽毛 .

我，我真是厌倦了那根黑羽毛。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kən'si:lmənts] .
You say I have concealments .
你 说 我 有 隐蔽处 .

你说我有所隐瞒。

[aɪ] [hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ɔ:l] ['wɪntər] [aɪ] [goʊ] ['loʊnli] .
All winter I go lonely .
全部 冬天 我 去 孤独 .

整个冬天我都孤单一人。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] [mæst] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] ,

The	ice	is	massed	on	the	lake	;	the	snow	is	so	deep	,
这	冰	是	大量	在	这	湖	;	这	雪	是	所以	深的	,

湖面上结了厚厚的冰层；积雪很深，

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['kiːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪf] ; [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

the	wind	is	keener	than	a	knife	;	I	weep	for	my	husband	away	in	the
这	风	是	更敏锐	比	一个	刀	;	我	哭泣	为了	我的	丈夫	离开	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

风比刀更锋利；我为远在荒野的丈夫哭泣。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

believing	he	thinks	of	me	.
相信	他	思考	的	我	.

我相信他会想起我。

[eɪ] ['biːn] !

Eh	bien	!
嗯	好	!

嗯，好！

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

he	comes	back	to	Mackinac	.
他	来	后退	到	麦基诺	.

他回到了麦基诺岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [aɪ][flai][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [breθ] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] .

It	is	as	you	say	:	I	fly	to	meet	him	,	my	breath	chokes	me	.
它	是	作为	你	说	:	我	飞	到	见面	他	,	我的	气息	窒息	我	.

正如你所说：我飞去见他，却感到呼吸困难。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

But	my	husband	,	what	does	he	do	?
但	我的	丈夫	,	什么	做	他	做	?

可是我丈夫，他是做什么的呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ræθfl] [aɪz] .

"	She	looked	him	up	and	down	with	wrathful	eyes	.
"	她	看起来	他	向上	和	向下	和	愤怒的	眼睛	.

她怒目而视，上下打量着他。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] - [taɪt] .

"	He	does	not	see	'	Tite	.
"	他	做	不是	看	-	紧身	.

“他看不到‘泰特’。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [blæk] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf]

He	sees	nothing	but	that	black	feather	in	his	cap	that	he	must	take	off
他	看到	没有什么	但	那	黑色的	羽毛	在	他的	帽	那	他	必须	拿	离开

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['ræmzi] [krʊks] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['stjʊt] — [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf]

and	show	to	Monsieur	Ramsay	Crooks	and	Monsieur	Stuart	—	while	his	wife
和	展示	到	先生	拉姆齐	骗子	和	先生	斯图尔特	—	尽管	他的	妻子

['sʌfəˌkeɪts] .

suffocates	.
窒息	.

他眼里只有帽子上的那根黑羽毛，他必须把它摘下来给拉姆齐·克鲁克斯先生和斯图尔特先生看——而他的妻子却在窒息。

" ['tʃɑ:rl] - [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] .

"	Charle	'	shrunk	from	his	height	,	and	his	mouth	opened	like	a	fish's	.
"	查尔斯	-	缩小	从	他的	高度	,	和	他的	嘴	打开	喜欢	一个	鱼的	.

“查理”的身高缩了缩，嘴巴张得像鱼一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	But	I	thought	you	would	be	proud	of	it	.	"
"	但	我	想法	你	会	是	自豪的	的	它	.	"

“但我以为你会为此感到自豪。”

" [ˌem 'i:] , [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [haʊ] ['meni] [men][ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] ?

"	Me	,	what	do	I	care	how	many	men	you	have	thrown	down	?
"	我	,	什么	做	我	关心	如何	许多	男人	你	有	抛掷	向下	?

“我才不在乎你打倒了多少人呢？”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk][ˌem 'i:]['eni] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn]

You	do	not	like	me	any	better	because	you	have	thrown	down	all	the	men	in
你	做	不是	喜欢	我	任何	更好的	因为	你	有	抛掷	向下	全部	这	男人	在

[jʊr; jər] [brɪ'geɪd] . "

your	brigade	.	"
你的	旅	.	"

你并不喜欢我，因为你已经把你的旅里所有的人都杀光了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] — ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] !

"	She	is	jealous	—	jealous	of	a	feather	!
"	她	是	嫉妒的	—	嫉妒的	的	一个	羽毛	!

她嫉妒了——嫉妒一根羽毛！

" ['hʌmbld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

"	Humbled	as	he	was	by	her	tongue	,
"	谦卑	作为	他	曾是	经过	她	舌头	,

尽管他被她的言语所折服，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)][felt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ]['trɪviəl][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

the	young	voyageur	felt	delighted	at	giving	his	wife	so	trivial	a	rival	.
这	年轻的	旅行者	毛毡	高兴极了	在	给予	他的	妻子	所以	琐碎的	一个	竞争对手	.

这位年轻的旅行者很高兴能让他的妻子遇到这样一个微不足道的竞争对手。

[hi:; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [boʊd] .

He	settled	his	belt	and	approached	her	and	bowed	.
他	定居	他的	腰带	和	接近	她	和	鞠躬	.

他系好腰带，走到她面前鞠了一躬。

" ['mædəm] , [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [blæk] [kwɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔ:r; fər]

"	Madame	,	permit	me	to	offer	you	this	black	quill	,	which	I	have	won	for
"	夫人	,	允许	我	到	提供	你	这	黑色的	鹅毛笔	,	哪个	我	有	韩元	为了

[jʊr; jər] [seɪk] ,

your	sake	,
你的	清酒	,

“夫人，请允许我把这支黑羽毛笔献给您，这是我为了您而赢得的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][tu:; tə][maɪ]['mæstərz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]

and	which	I	boasted	of	to	my	masters	that	they	might	know	you	have	not
和	哪个	我	吹嘘	的	到	我的	大师	那	他们	可能	知道	你	有	不是

[θroʊn] [jɔ:r'self] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['kri:tʃər] [ɪn] ['mækɪˌnɔ:] .

thrown	yourself	away	on	the	poorest	creature	in	Mackinac	.
抛掷	你自己	离开	在	这	最贫困	生物	在	麦基诺	.

我曾向我的主人炫耀这件事，好让他们知道你没有把自己的人生浪费在麦基诺岛上最穷的人身上。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mædəm] .

Destroy	it	,	madame	.
破坏	它	,	夫人	.

毁掉它，夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	**was**	**only**	**the**	**poor**	**token**	**of**	**my**	**love**	**for**	**you**	**.**
它	曾是	仅有的	这	贫穷的	令牌	的	我的	爱	为了	你	.

这只是我表达对你爱意的微不足道的一点心意。

" [ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd][pəˈlaɪt][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][vwɑːˈjaːʒɜːrz][wɜːr; wər] ,

"	**Graceful**	**and**	**polite**	**as**	**all**	**the**	**voyageurs**	**were**	**,**
"	优美	和	有礼貌的	作为	全部	这	旅行者	是	,

“所有旅行者都举止优雅、彬彬有礼，

[ˈtʃɑːrl] - [ʃɝˈɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [swiːt] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz]

Charle	**'**	**Charette**	**was**	**the**	**prince**	**of**	**them**	**with**	**his**	**big**	**sweet**	**presence**	**as**
查尔斯	-	夏雷特	曾是	这	王子	的	他们	和	他的	大的	甜的	在场	作为

[hiː; hi][bent] .

he	**bent**	**.**
他	弯曲	.

查理·沙雷特是他们中最像王子的，他弯下腰时，身形高大，气质甜美。

- [taɪt] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

'	**Tite**	**flew**	**at**	**him**	**and**	**flung**	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**.**
-	紧身	飞翔	在	他	和	扔	她	武器	大约	他的	脖子	.

泰特扑向他，双臂环住他的脖子。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lætn] ['piːpəlz] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ʃed] [terz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

After	**the**	**manner**	**of**	**Latin**	**peoples**	**,**	**they**	**instantly**	**shed**	**tears**	**upon**	**each**	**other**	**,**
后	这	方式	的	拉丁	人民	,	他们	即刻	棚	眼泪	之上	每个	其他	,

他们像拉丁民族那样，立刻互相流下了眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['feðər] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [brests] .

and	**the**	**black**	**feather**	**was**	**crushed**	**between**	**their**	**breasts**	**.**
和	这	黑色的	羽毛	曾是	碎	之间	他们的	乳房	.

那根黑色的羽毛被夹在了他们的胸膛之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神